

P: Praeceptis salutaribus moniti et divina institutione formati, audemus dicere:



Pa-ter nos-ter, qui es in cae-lis: sancti-fi-cé-tur no-men  
tu-um; advé-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lúntas tu-a,  
sic-ut in cae-lo, et in terra. Panem nostrum co-ti-di-á-  
num da no-bis hó-di-e; et dimitte no-bis dé-bi-ta nostra,  
sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos  
indú-cas in tenta-ti-ó-nem: sed lí-be-ra nos a ma-lo.

P: Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut ope misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: expectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christi.

C: **Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in saecula.**

P: Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis; Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. C: Amen.

P: Pax Domini sit semper vobiscum.

C: **Et cum spiritu tuo.**

P: Offerte vobis pacem.

C: **Pax tecum**

*The choir then sing the "Agnus Dei": then*

P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beatis qui ad cenam Agni vocati sunt.

C: **Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.**

*The Communion now follows while the Choir sings*

#### The Communion Prayer

Psalite Domino, qui ascendit super caelos caelorum ad Orientem, alleluia.  
*Praise the Lord who rides on the heavens, the ancient heavens, alleluia.*

*The Choir then sings Couillard's setting of the words of today's Introit "Viri Galilaei"*

#### The Postcommunion Prayer

Omnipotens sempiternae Deus, qui in terra constitutos divina tractare

concedis, praesta, quaesumus, ut illuc tendat christianae devotionis affectus, quo tecum est nostra substantia

*Lord in this eucharist, we touch the divine life you give to the world. Help us to follow Christ with love to eternal life.*

P: .... per Christum Dominum nostrum.

C: **Amen**

P: Dominus vobiscum.

C: **Et cum spiritu tuo.**

P: Benedicat vos omnipotens Deus, Pater ✠ et Filius ✠, et Spiritus ✠ Sanctus

C: **Amen.**

P: Ite, missa est.

C: **Deo gratias**

#### Recessional Marian Antiphon



VI  
R egína caeli \* laetáre, allelú-ia : Qui-a quem me-  
ru-ísti portáre, alle-lú-ia : Resurréxit, sicut dixit, alle-  
lú-ia : Ora pro nóbis Dé-um, alle-lú-ia.

*Queen of Heaven, Rejoice, alleluia. The Son whom you merited to bear, alleluia, has risen as he said, alleluia. Pray to God for us, alleluia*

#### Note for your Diaries

Canon Stuart has agreed that the

#### Annual Solemn Mass in the Extraordinary Form (Tridentine Rite)

will be on

**Saturday August 21st**

at

**12 Noon.**

**Please come !**

# ST MARY'S, CADOGAN STREET, SW3

1130HRS LATIN MASS

Sunday 16<sup>th</sup> May 2010: The Ascension of the Lord

Missa "Ascendens Christus" (Vittoria); Ascendens Christus (Vittoria); Viri Galilaei (Couillard)



Today we celebrate the Feast of the Ascension following the English Bishop's decision to move the Feast from last Thursday to the nearest Sunday

#### The Introit

Viri Galilaei, quid admiramini vaspicientes in caelum? Alleluia: quemadmodum vidistis eum ascendentem in caelum, ita veniet, alleluia, alleluia, alleluia.

PS. Omnes gentes plaudite minibus iubilate Deo in voce exultationis.

*Men of Galilee, why do you stand looking n the sky? Alleluia. The Lord will return, just as you have seen him ascend, alleluia, alleluia, alleluia. Ps. All peoples, clap your hands, cry to God with shouts of joy.*

P: In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti C: Amen

P: Dominus Vobiscum

C: **Et cum spiritu tuo**

P: Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.

C: **Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis**

cogitatione, verbo, opere et omissione: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

P: Misereatur nostri omnipotens Deus, et dimissis peccatis nostris, perducat vos ad vitam aeternam.

C: **Amen**

*(Please sit while the choir sings the "Kyrie Eleison" then stand and join in singing)*

P: GLORIA IN EXCELSIS DEO

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

Laudamus te Benedicimus te.

Adoramus te. Glorificamus te.

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus, Rex coelestis. Deus pater omnipotens.

Domine fili unigenite, Jesu Christe.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus sanctus.

Tu solus Dominus.

Tu solus Altissimus, Jesu Christe.

Cum sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.

Amen.

#### The Collect

Fac nos, omnipotens Deus, sanctis exsultare gaudiis et pia gratiarum actione laetari, quia Christi Filii tui ascensio est nostra proventio, et quo processit gloria capitis, eo spes vocatur et corporis.

*God our Father, make us joyful in the ascension of your Son Jesus Christ. May we follow him into the new creation, for his ascension is our glory and our hope.*

P: .... per Christum Dominum nostrum.

C: **Amen**

#### The First Reading

A READING FROM THE ACTS OF THE APOSTLES

In my earlier work, Theophilus, I dealt with everything Jesus had done and taught from the beginning until the day he gave his instructions to the apostles he had chosen through the Holy Spirit, and was taken up to

This is Your Personal Copy of the Mass Sheet to take away with you

heaven. He had shown himself alive to them after his Passion by many demonstrations: for forty days he had continued to appear to them and tell them about the kingdom of God. When he had been at table with them, he had told them not to leave Jerusalem, but to wait there for what the Father had promised. It is he had said what you have heard me speak about: John baptised with water but you, not many days from now, will be baptised with the Holy Spirit.

Now having met together, they asked him, Lord, has the time come? Are you going to restore the kingdom to Israel? He replied, It is not for you to know times or dates that the Father has decided by his own authority, but you will receive power when the Holy Spirit comes on you, and then you will be my witnesses not only in Jerusalem but throughout Judaea and Samaria, and indeed to the ends of the earth.

As he said this he was lifted up while they looked on, and a cloud took him from their sight. They were still staring into the sky when suddenly two men in white were standing near them and they said, Why are you men from Galilee standing here looking into the sky? Jesus who has been taken up from you into heaven, this same Jesus will come back in the same way as you have seen him go there.

**P:** Verbum Domini **C:** Deo Gratias

#### Alleluia I

**A**scendit Deus in iubilatione, et Dominus in vocae tubae.  
*God goes up with shouts of joy: the Lord goes up with trumpet blast*

#### The Second Reading

FROM THE LETTER TO THE HEBREWS

**I**t is not as though Christ had entered a man-made sanctuary which was only modelled on the real one; but it was heaven itself, so that he could appear in the actual presence of God on our behalf. And he does not have to offer himself again and again, like the high priest going into the sanctuary year after year with the blood that is not his own, or else he would have had to suffer over and over again since the world began. Instead of that, he has made his appearance once and for all, now at the end of the last age, to do away with sin by sacrificing himself. Since men only die once, and after that comes judgement, so Christ, too, offers himself only once to take the faults of many on himself, and when he appears a second time, it will not be to deal with sin but to reward with salvation those who are waiting for him. In other words, brothers, through the blood of Jesus we have the right to enter the sanctuary, by a new way which he has opened for us, a living opening through the curtain, that is to say, his body. And we have the supreme high priest over all the house of God. So as we go in, let us be sincere in heart and filled with faith, our minds sprinkled and free from any trace of bad conscience and our bodies washed with pure water. Let us keep firm in the hope we profess, because the one who made the promise is faithful.

**P:** Verbum Domini **C:** Deo Gratias

#### Alleluia I

**A**lleluia. Dominus in Sina in sancto, Ascendens in altum, captivam dixit captivitatem. **Alleluia.**  
*The Lord has come to Sinai from the holy place. You have gone up on high; you have taken captives, alleluia.*

#### The Gospel

**P:** Dominus vobiscum  
**C:** **Et cum spiritu tuo**  
**P:** Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam  
**C:** **Gloria tibi Domine**

**J**esus said to his disciples: 'You see how it is written that the Christ would suffer and on the third day rise from the dead, and that, in his name, repentance for the forgiveness of sins would be preached to all the nations, beginning from Jerusalem. You are witnesses to this.

'And now I am sending down to you what the Father has promised. Stay in the city then, until you are clothed with the power from on high.' Then he took them out as far as the outskirts of Bethany, and lifting up his hands he blessed them. Now as he blessed them, he withdrew from them and was carried up to heaven. They worshipped him and then went back to Jerusalem full of joy; and they were continually in the Temple praising God.

**P:** Verbum Domini  
**C:** **Laus tibi Christe**

#### The Sermon

#### **P:** CREDO IN UNUM DEUM

Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium.

**Et in unum dominum, Iesum Christum, Filium Dei unigenitum**

Et ex patre natum ante omnia saecula.

**Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.**

Genitum non factum, con-substantialiam Patri: per quem omnia facta sunt.

**Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis.**

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:

*(bow)* **ET HOMO FACTUS EST.**

**Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est.**

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.

**Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris.**

Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis.

**Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit.**

Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas

**Et unam, sanctam, catholicam, et apostolicam Ecclesiam.**

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.

**Et exspecto resurrectionem mortuorum.**

**Et vitam venturi saeculi. Amen.**

#### Bidding Prayers

The Choir sings Vittoria's motet on which today's Mass setting is based: "**Ascendens Christus in altum**" while the Priest prepares the Gifts and incenses the Altar (then)

**P:** Orate Fratres ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem...

**C:** **Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae**

#### The Prayer over the Gifts

**S**acrificium, Domine, pro Filii tui supplices venerabili nunc ascensione deferimus: praesta, quaesumus, ut his commerciis sacrosanctis ad caelestia consurgamus.

*Lord, receive our offering as we celebrate the ascension of Christ your Son. May his gifts help us rise with him to the joys of heaven*

**P:** Per omnia saecula saeculorum  
**C:** **Amen**

**P:** Dominus vobiscum  
**C:** **Et cum spiritu tuo**  
**P:** Sursum Corda

**C:** **Habemus ad Dominum**

**P:** Gratias agamus Domino Deo nostro

**C:** **Dignum et iustum est**

#### The Preface of the Ascension of the Lord

**V**ere dignum et iustum est aequum et salutare: nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pafer, omnipotens aeternae Deus:

Quia Dominus Iesus, Rex gloriae, peccati triumphator et mortis, mirantibus Angelis, ascendit hodie summa caelorum, Mediator Dei et hominum, Iudex mundi Dominusque virtutum; non ut a nostra humilitate discederet, sed ut illuc confideremus, sua membra, nos subsequi quo ipse, caput nostrum principiumque, praecessit..

Quapropter, profusis paschalibus gaudiis, totus in orbe terrarum mundus exultat. Sed et supernae virtutes atque angelicae potestates hymnum gloriae tuae concinunt, sine fine dicentes:

*The choir then sing :*

**S**anctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. **Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.**

#### Canon of the Mass II

*(the priest may choose an alternative)*



**V**ere sanctus es, Domine, fons omnis sanctitatis. Haec ergo dona, quaesumus, Spiritus tui rore sanctifica, ut nobis Corpus et Sanguis fiant Domini nostri Iesu Christi. Qui cum Passioni voluntarie traderetur, accepit panem et gratias agens fregit, deditque discipulis suis dicens:

**ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADATUR. A A A**

**S**imili modo, postquam cenatum est, accipiens et calicem, iterum gratias agens dedit discipulis dicens:

**ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET AETERNI TESTAMENTI QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEAM COMMEMORATIONEM. A A A**

**P:** Mysterium Fidei.

Ry. Mortem tu- am annunti- ámus, Dó-mi-ne, et tu- am re-sur-  
recti- ó-nem confi-témur, do- nec vé-ni- as.

**M**emores et igitur mortis et resurrectionis eius, tibi, Domine, panem vitae et calicem salutis offerimus, gratias agentes quia nos dignos habuisti astare coram te et tibi ministrare.

Et supplices deprecamur ut Corporis et Sanguinis Christi participes a Spiritu Sancto congregamur in unum. Recordare, Domine, Ecclesiae tuae toto orbe diffusae, ut eam in caritate perficias una cum Papo nostro Benedicto et Episcopo nostro Vincent et universo clero.

**M**emento etiam fratrum nostrorum, qui in spe resurrectionis dormierunt, omniumque in tua miseratione defunctorum et eos in lumen vultus tui admitte. Omnium nostrum, quaesumus, miserere, ut cum beata Dei Genetrice Virgine Maria beatis Apostolis et omnibus Sanctis, qui tibi a saeculo placuerunt, aeternae vitae mereamur esse consortes, et te laudemus et glorificemus per Filium tuum Iesum Christum

**P**er ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia saecula saeculorum.  
**C:** **Amen.**